

Buffalo ngày 15-12-97 -

Kính gửi: Bà Khúc Minh Thù?

Thưa bà:

Nguyên ngày 23-1-97 gia đình tôi được phỏng vấn và được tình củ tại Hoa Kỳ. Riêng con tôi là Nguyễn Phú Quý bị bỏ lại vì lý do giấy chứng minh nhân dân bị hư hỏng mất cả có giấy công an và ác nhân.

Hiện giờ con tôi ở ở Việt Nam đã có vợ. Nay tôi gửi thư này kính mong bà giúp đỡ cho con tôi được tái phỏng vấn hầu được sum họp gia đình ở Mỹ.

Xin bà nhận lời đây, lòng chân thành và 1 sự biết ơn của tôi.

(Hô sơ tôi tính kèm mong bà công thiệp giúp đỡ). Gia đình tôi xin chân thành cảm tạ.

Nguyễn Văn Phẩm


HO: 46-730 -

Buffalo, NY
November 29th , 1997

Embassy of the United States
Orderly Departure Program
95 Wireless Road
Bangkok 10330
Thailand

Ref.: H46/730/382545
Nguyen, Pham Van

Dear Sir and Madam:

I was a re-education camp detainee and my family and I were interviewed on January 23, 1997. Part of my family members were allowed to resettle at the above address and part of it was left behind in Vietnam.

My son named **NGUYEN PHU QUY** was denied because his I. D. card had a damaged photo, so he was not allowed to go with us to the United States. He re-applied for his I.D. card and he has a proper one with him now. (I hereby attached copies of my Marriage Certificate, his Birth Certificate, his I.D. application and their related translations in English language.)

My son **Nguyen Phu Quy** is still living at **521 Ap Hung Long, Thi Tran Tan Chau, Tinh An Giang, Vietnam**. After we had left Vietnam, my son married to **TRAN THI MY NHAP** (I hereby attached copy of their Marriage Certificate, her I.D. card and their related translation in English language.)

Please give my son and my daughter-in-law a re-interview and give them a favorable consideration to depart from Vietnam to the U.S.. Our family need a reunion because we have been suffering deeply through many months. We lived together for more than twenty five years in Vietnam. Suddenly, a separation threw us apart. Most of my family are in the United States and my son is left in Vietnam with his wife. My wife and I are missing him and expecting him to come with us day by day.

I pledge that **Nguyen Phu Quy** is my biological son. That is an absolute truth. I am responsible for this statement according to law.

Thank you very much for your time.

Respectfully,

x 

Pham Van Nguyen

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Cán bộ

Họ và tên NGUYỄN VĂN KHANH
 Bí danh (Tên thường gọi)
 Ngày sinh 1973 Nam, Nữ
 Nơi sinh Làng Hòa, xã Châu, huyện Lạc
 Nguyên quán Làng Hòa, xã Châu, huyện Lạc
 Dân tộc Kinh Tôn giáo Thiên Chúa
 Nghề nghiệp
 Nơi làm việc
 Giấy CMND số 35.12.098
 Ngày cấp Nơi cấp 17-9-91
 Chuyển đến ngày 24-1-1992
 Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm
 Trưởng Công an

Chuyển đi ngày 20-6-1992
 Nơi chuyển đến Xuất cảnh sang Mỹ

Đã H. O.
 Trưởng công an Trần Văn
Trần Văn

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Cán bộ

Họ và tên NGUYỄN VĂN DÂN
 Bí danh (Tên thường gọi)
 Ngày sinh 1945 Nam, Nữ
 Nơi sinh Núi Hòa, xã Châu, huyện Lạc
 Nguyên quán Núi Hòa, xã Châu, huyện Lạc
 Dân tộc Kinh Tôn giáo Thiên Chúa
 Nghề nghiệp
 Nơi làm việc
 Giấy CMND số 35.064.338.5
 Ngày cấp 14-8-1981 Nơi cấp Mỹ
 Chuyển đến ngày 26-05-80
 Nơi thường trú trước khi chuyển đến Viện tạo tác
Làng Hòa, xã Châu, huyện Lạc

Ngày 22 tháng 06 năm 1992
 Trưởng Công an Trần Văn
Trần Văn

Chuyển đi ngày 20-6-1992
 Nơi chuyển đến Xuất cảnh sang Mỹ

Đã H. O.
 Trưởng công an Trần Văn
Trần Văn

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

TỈNH AN GIANG



SỔ HỘ KHẨU
GIẢI DÍNH

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Cháu

Họ và tên NGUYỄN VĂN KHANH
 Bí danh (Tên thường gọi)
 Ngày sinh 1973 Nam, Nữ
 Nơi sinh Khu phố 1, Phường Cầu Ông Thìn, Quận Thủ Đức
 Nguyên quán Đang ở quê, xã Cầu Ông Thìn, Quận Thủ Đức
 Dân tộc Nam Tôn giáo Thiên Chúa
 Nghề nghiệp
 Nơi làm việc
 Giấy CMND số 35.027.098
 Ngày cấp Nơi cấp 17-9-91
 Chuyển đến ngày Tại Đang ở
 Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm
 Trưởng Công an

Chuyển đi ngày 30.6.1997
 Nơi chuyển đến Khu phố Cầu Ông Thìn, Quận Thủ Đức

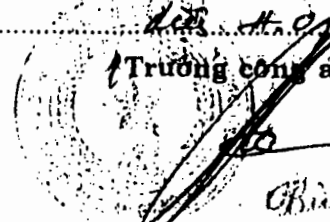
Trưởng công an Trần Văn Sĩ


QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Cháu

Họ và tên NGUYỄN VĂN KHANH
 Bí danh (Tên thường gọi)
 Ngày sinh 1945 Nam, Nữ
 Nơi sinh Xã Hòa, Quận Cầu Ông Thìn, Quận Thủ Đức
 Nguyên quán Nhà thờ, xã Cầu Ông Thìn, Quận Thủ Đức
 Dân tộc Nam Tôn giáo Thiên Chúa
 Nghề nghiệp
 Nơi làm việc
 Giấy CMND số 35.064.3395
 Ngày cấp 14-8-1981 Nơi cấp Đang ở
 Chuyển đến ngày 25-05-80
 Nơi thường trú trước khi chuyển đến Nhà thờ, xã Cầu Ông Thìn, Quận Thủ Đức

Ngày 22 tháng 05 năm 1997
 Trưởng Công an Trần Văn Sĩ

Chuyển đi ngày 30.6.97
 Nơi chuyển đến Khu phố Cầu Ông Thìn, Quận Thủ Đức

Trưởng công an Trần Văn Sĩ


8

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: V.3

Họ và tên TRẦN THỊ MỸ NHẬP
 - Bí danh (Tên thường gọi)
 - Ngày sinh TH 1971 Nam, Nữ
 - Nơi sinh Thường Phước Huyện Ngự
 - Nguyên quán Khuất Đạt xã Vĩnh Khê
 - Dân tộc Kinh Tôn giáo Kinh
 - Nghề nghiệp mua bán
 - Nơi làm việc
 - Giấy CMND số 340.664.509
 - Ngày cấp 12-88 Nơi cấp CA Huyện Ngự
 - Chuyển đến ngày 25-11-97
 - Nơi thường trú trước khi chuyển đến Thường Phước II Huyện Ngự Huyện Ngự
 Ngày 25 tháng 11 năm 97
 Trưởng Công an H. Tân Châu

Chuyển đi ngày
 Nơi chuyển đến

Trưởng công an

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Con

7

Họ và tên NGUYỄN THỊ YẾN NHI
 - Bí danh (Tên thường gọi)
 - Ngày sinh 1997 Nam, Nữ
 - Nơi sinh Thường Phước Huyện Ngự
 - Nguyên quán Thường Phước Huyện Ngự
 - Dân tộc Kinh Tôn giáo
 - Nghề nghiệp
 - Nơi làm việc
 - Giấy CMND số
 - Ngày cấp Nơi cấp
 - Chuyển đến ngày Khai sinh
 - Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày 25 tháng 11 năm 97Trưởng Công an H. Tân Châu

Chuyển đi ngày
 Nơi chuyển đến

Trưởng công an

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Con

- Họ và tên NGUYỄN THỊ THƯỜNG TRẠO
- Bí danh (Tên thường gọi)
- Ngày sinh 1970 Nam, Nữ
- Nơi sinh Lạng Sơn, tỉnh Chấn, Chấn tộc
- Nguyên quán Lạng Sơn, tỉnh Chấn, Chấn tộc
- Dân tộc Kinh Tôn giáo Thiên - Lâm
- Nghề nghiệp
- Nơi làm việc
- Giấy CMND số 350.857.544
- Ngày cấp Nơi cấp
- Chuyển đến ngày 6/4/1987
- Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm
Trưởng Công an

Chuyển đi ngày 24.6.97
Nơi chuyển đến Xã Cầu Ngang, H. Q.

Trưởng công an Đ. W. N. A.

Đ. W. N. A.

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Con

3

- Họ và tên NGUYỄN THỊ QUÝ
- Bí danh (Tên thường gọi)
- Ngày sinh 1973 Nam, Nữ
- Nơi sinh Lạng Sơn, tỉnh Chấn, Chấn tộc
- Nguyên quán Lạng Sơn, tỉnh Chấn, Chấn tộc
- Dân tộc Kinh Tôn giáo Thiên - Lâm
- Nghề nghiệp
- Nơi làm việc
- Giấy CMND số 05.10.98.813
- Ngày cấp Nơi cấp
- Chuyển đến ngày
- Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm
Trưởng Công an

Chuyển đi ngày
Nơi chuyển đến

Trưởng công an

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH AN GIANG

SỔ HỘ KHẨU GIA ĐÌNH

Họ và tên chủ hộ LÊ THỊ PHUOC
Số nhà, ngõ, hẻm 211/11 R. T. 16 K. 4
Đường phố, xóm, ấp Long Mỹ
Phường, xã, thị trấn T. Tân Phú
Quận, huyện, thị xã H. Tân Phú

Ngày 12 tháng 05 năm 1993

Trưởng Công an H. Tân Phú
(Họ tên, chức vụ, cấp bậc ký tên đóng dấu)



Số Hộ số họ 4.291.12

Đời họ ...

Số Mẫu số NK3a

QUAN HỆ VỚI CHỦ HỘ: Cần

1

- Họ và tên LÊ THỊ PHUOC
- Bí danh (Tên thường gọi)
- Ngày sinh 1950 Nam, Nữ
- Nơi sinh Long Mỹ, Tân Phú, Cần Thơ
- Nguyên quán Long Mỹ, Tân Phú, Cần Thơ
- Dân tộc Kinh Tôn giáo Tôn giáo
- Nghề nghiệp Nội trợ
- Nơi làm việc
- Giấy CMND số 330.148.950
- Ngày cấp Nơi cấp
- Chuyển đến ngày
- Nơi thường trú trước khi chuyển đến

Ngày tháng năm

Trưởng Công an

Chuyển đi ngày 31.6.93
Nơi chuyển đến khối Cảnh sát



Trưởng Công an ...

Bùi Văn ...

Republic of Vietnam
 An Xuyen City
 Cai Nuoc District
 Tan Hung Tay Village
 No. 119

CERTIFICATE OF MARRIAGE REGISTRATION

Groom name : NGUYEN VAN PHAM
 Occupation : Military Serviceman
 Date of birth : 1945
 Place of birth : Vinh Hoa, An Giang
 Address : Tan Hung Tay Village
 Father name : Nguyen Van Cay (deceased)
 Mother name : Tran Thi My (Alive)

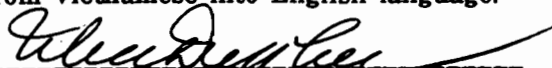
Bride name : LE THI PHUC
 Occupation : Homemaker
 Date of birth : 1950
 Place of birth : Long Phu, Tan Chau, Chau Doc
 Address : Tan Hung Tay Village
 Temporary addr. : Tan Hung Tay Village
 Father name : Le Huu Hanh (alive)
 Mother name : Nguyen Thi Dieu (alive)
 Date of marriage : November 27, 1966

Both said whether or not a premarriage: no
 November 29, 1966 in Tan Hung Tay Village.

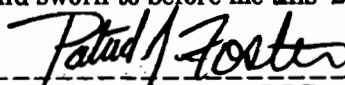
Certified an exact extract, No. 119/27/11/1966
 Tan Hung Tay Village Chairman and Registrar
 Vo Van Dau (Signed and sealed)
 Certified the true signature of Binh Dinh Committee
 of Tan Hung Tay Village, December 2, 1966
 For Cai Duoc District Chief: Huynh Ngoc Vinh

STATE OF NEW YORK)
 COUNTY OF ERIE) SS.
 CITY OF BUFFALO)

I hereby certify that the foregoing is a true and correct
 translation from Vietnamese into English language.


 THU DIEP LY * TRANSLATOR

Subscribed and sworn to before me this 29th day of November 1997


 NOTARY PUBLIC

PATRICK J. FOSTER
 Notary Public, State of New York
 Qualified in Erie County
 My Commission Expires 11/6/99

CỘNG-HÒA
VIỆT-NAM
THÀNH PHỐ
HỒ CHÍ MINH

TRÍCH-LỤC CHỨNG-THƯ HÔN-THU

Tên, họ người chồng Nguyễn Văn Hùng
nghề - nghiệp Công nhân
sinh ngày 15 tháng 10 năm 1955
tại Vĩnh Yên, Hà Bắc
tạm-trú tại Xã Tân Bình, Tây
Tên, họ cha chồng Nguyễn Văn Sơn (sống chết phải ghi rõ)
Tên, họ mẹ chồng Nguyễn Thị Lan (sống chết phải ghi rõ)
Tên, họ người vợ Trần Thị Hương
nghề - nghiệp Nhà bếp
sinh ngày 10 tháng 12 năm 1950
tại Thị trấn, Hà Nội
Cư - sở tại Xã Tân Bình, Tây
tạm-trú tại Xã Tân Bình, Tây

Tên, họ cha vợ Trần Văn Sơn (sống chết phải ghi rõ)
Tên, họ mẹ vợ Nguyễn Thị Lan (sống chết phải ghi rõ)
— Ngày tháng 15/10/1955
— Vợ chồng khai có hay không lập hôn-thư
ngày 15 tháng 10 năm 1955
tại Thị trấn, Hà Nội

TRÍCH-Y BỐN CHÁNH

ngày 15 tháng 10 năm 1955
Chức-Tích kiêm Ủy-viên Hộ-Tịch



Nguyễn Văn Hùng
Trần Thị Hương

TRANSLATION

An Giang Province
People Committee
Judicial Department
Number 281/XN.TP

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independent-Free-Happy
An Giang March 30, 1994

CERTIFICATE OF BIRTH REGISTRATION

(or a substitute of birth certificate)

Based on the application of birth certificate of :

Mr. **NGUYEN PHU QUY** was born in 1973
Now living at Tran Chau City, Tan Chau District, An Giang Province
Applying for an birth certificate extract named **NGUYEN PHU QUY**
An Giang Province Judicial Department searched the registration,
the result was

The content of this birth registration:

Number: 142

Name	:	NGUYEN PHU QUY	Male
Date of birth	:	February 10, 1973 in Long Phu,	
Father name	:	Nguyen Van Pham,	Age : 30
Occupation	:	Military Serviceman	Address : Long Phu
Mother name	:	Le Thi Phuc	Age : 21
Occupation	:	Homemaker	Address : Long Phu
Applicant	:	Nguyen Thi Lanh	Age : 40
Registered Place	:	Long Phu Village	Date : February 10, 1973
Registered by	:	Mr. Vo Thanh Ton	Position: Registrar

signed

An Giang Province Judicial Department certified this registration for the
beneficiary to use.

An Giang Province Judicial Department
The Director
Thai Hien Vy (Signed and sealed)

STATE OF NEW YORK)
COUNTY OF ERIE) SS.
CITY OF BUFFALO)

I hereby certify that the foregoing is a true and correct
translation from Vietnamese into English language.

THU DIEP LY * TRANSLATOR

Subscribed and sworn to before me this 20th day of November 1997

NOTARY PUBLIC

PATRICK J. FOSTER
Notary Public, State of New York
Qualified in Erie County
My Commission Expires 11/6/99

An Giang, ngày 30 tháng 03 năm 1974

BẢN XÁC NHẬN TRÍCH LỤC KHAI SINH
(HOẶC THẾ VÌ KHAI SINH)

Căn cứ vào đơn xin trích lục khai sinh (thế vì khai sinh) của :

Ông, bà : **Nguyễn Phú Quý** sinh ngày tháng năm 1973
Hiện thường trú : **Thị trấn Tân Châu, Huyện Tân Châu, Tỉnh An Giang**
Làm đơn xin trích lục cho **Tôi** tên : **Nguyễn Phú Quý**

Sở Tư Pháp An Giang đã tiến hành tra cứu tàng thư hộ tịch mà Sở đang quản lý, kết quả
Đúng trong tàng thư hộ tịch **Xã Long Phú**

NỘI DUNG KHAI SINH (thế vì khai sinh) :

Số hiệu : **142**

Họ và tên : **Nguyễn Phú Quý** Nam, ☒
Sinh ngày **10** tháng **02** năm 19 **73** (**mười, tháng hai, năm**
một chín bảy ba) tại **Long Phú**
Cha : **Nguyễn Văn Phẩm**, sinh năm 19..... (**30** tuổi)
Nghề nghiệp : **Quân Nhân**, cư trú **Long Phú**
Mẹ : **Lê Thị Phước**, sinh năm 19..... (**21** tuổi)
Nghề nghiệp : **Hội Trú**, cư trú **Long Phú**
Người khai : **Nguyễn Thị Lành**, sinh năm 19..... (**40** tuổi)
Làm tại : **Xã Long Phú** ngày **10** tháng **02** năm 19 **73**
do ông : **Võ Thành Tôn** chức vụ **Hộ Lại**
đã ký

Nay Sở Tư Pháp An Giang xác nhận cho đương sự làm cơ sở để ~~.....~~
~~.....~~ sử dụng.

SỞ TƯ PHÁP AN GIANG

GIÁM ĐỐC



Trần Văn Lý

D.Thap Province
Hong Ngu District
Thuong Phuoc 2 Village

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independent-Free-Happy

TRANSLATION
VOLUME 01
No. 06

CERTIFICATE OF MARRIAGE REGISTRATION

Bride name : TRAN THI MY NHAP Groom name : NGUYEN PHU QUY

D.O.B. : 1971

D.O.B. : 1973

Native place: Can Dai, Campuchia

Native place : Tan Chau, Phu Chau, A. G.

Address : Ap 3, Thuong Phuoc 2

Address : Long Hung, Tan Chau. A.G.

Occupation : Saleslady

Occupation : Salesman

Race : Majority Vietnamese

Race : Majority Vietnamese

Nationality : Vietnamese

Nationality : Vietnamese

I.D. # :340 664 509

I.D. # : 351 088 813

Marriage date : June 24, 1997

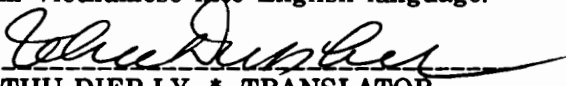
**Bride's signature
Tran Thi My Nhap
(Signed)**

**Groom's signature
Nguyen Phu Quy
(Signed)**

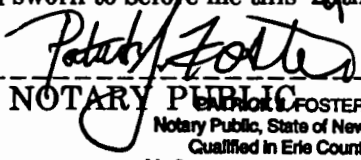
**Nguyen Ngoc Sen
(Signed and sealed)**

STATE OF NEW YORK
COUNTY OF ERIE) SS.
CITY OF BUFFALO)

I hereby certify that the foregoing is a true and correct
translation from Vietnamese into English language.


THU DIEP LY * TRANSLATOR

Subscribed and sworn to before me this 24th day of November 1997


NOTARY PUBLIC
Notary Public, State of New York
Qualified in Erie County
My Commission Expires 11/6/99

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM



GIẤY CHỨNG NHẬN
KẾT HÔN

Tỉnh, thành phố Đ. Tháp

Huyện, Quận Hồng Ngự

Xã, Phường Thường Phước 2

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT6

Quyển số C1

Số 06

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

Họ tên vợ Trần Thị Mỹ Nhép

Sinh ngày năm 1971

Quê quán Cần Hải, Campuchia

Nơi thường trú Ấp 3, Thường Phước 2

Nghề nghiệp Thợ may

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc hộ chiếu 340664509

Họ tên chồng Nguyễn Văn Quý

Sinh ngày năm 1973

Quê quán Tân Lâm, Phường Tân Lâm, An Giang

Nơi thường trú Ấp Long Hưng, Tân Lâm, AG

Nghề nghiệp Thợ may

Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc hộ chiếu 351088813

Ngày 24 tháng 6 năm 1997

Chữ ký người vợ

nhép

Trần Thị Mỹ Nhép

Chữ ký người chồng

Quý

Nguyễn Văn Quý



Nguyễn Văn Quý

TRANSLATION

A.G. Province
Long Hung Hamler

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independent-Free-Happy

APPLICATION
RE-ISSUE PEOPLE I. D. CARD

To Police Station I / Tan Chau City Security Office

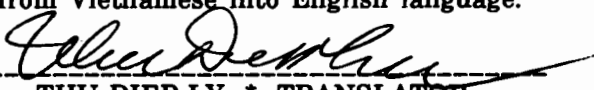
Name : NGUYEN PHU QUY
Alias :
Date of birth : 1973
Native place : Tan Chau, Phu Chau, A.G.
Address : Ban Tu, Long Hung District, Tan chau,
A.G.
Father name : Nguyen Van Pham
Mother name : Le Thi Phuc
Issued ... I.D. No. ... by Security Office ... issued date:
Reason: The photo is damaged
I pledge that the foregoing is true and I will be responsible for
any false statement of above by laws.

Applicant's signature
Nguyen Phu Quy (Signed)

Certification of the local Security:
Tan Chau City Security Office
certified Mr. Nguyen Phu Quy
date of birth: 1973
address: Long Hung, Tan Chau, An Giang
reported that the photo was damaged
January 10, 1997
Security Chief: Bui Tan Si (Signed and sealed)

STATE OF NEW YORK)
COUNTY OF ERIE) SS.
CITY OF BUFFALO)

I hereby certify that the foregoing is a true and correct
translation from Vietnamese into English language.


THU DIEP LY * TRANSLATOR

Subscribed and sworn to before me this 28th day of November 1997


NOTARY PUBLIC

PATRICK J. FOSTER
Notary Public, State of New York
Qualified in Erie County
My Commission Expires 11/6/99

TỈNH : A.G.
HUYỆN, THỊ : Phước Châu
XÃ, PHƯỜNG : Ấp. Long Hưng

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Ngày.....tháng.....năm 19.....



☆☆

ĐƠN XIN

(Làm lại giấy Chứng minh nhân dân)

KÍNH GỬI : Ủy ban Cảnh sát I
Công an thị trấn Phước Châu

Họ tên/khai sinh : Nguyễn Văn Phú Quý

Họ tên thường gọi :

Sinh ngày.....tháng.....năm 199...1973

— Nguyên quán : Tân Châu P. Phước Châu A.G.

— Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú : Mans. thị trấn Phước Châu

Tân Châu A.G.

— Họ tên cha : Nguyễn Văn Phú

— Họ tên mẹ : Lê Thị Phước

— Đã.....giấy CMND số :

Do công an tỉnh, thành phố.....cấp ngày

Lý do : thiếu giấy CMND

Tôi xin cam đoan những lời khai trên đây là đúng nên sai tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm trước pháp luật.

XÁC NHẬN CỦA CÔNG AN NƠI
ĐƯƠNG SỰ THƯỜNG TRÚ

Công an.....Thị trấn Tân Châu
Chứng nhận Ông, bà : Nguyễn Văn Phú Quý

Sinh ngày.....tháng.....năm 19...73
Thường trú : Công an thị trấn Phước Châu

Đã báo : liệt liệt giấy

CMND ngày.....tháng.....năm 19.....

Ngày...10...tháng...11...năm 199...7

TRƯỞNG CÔNG AN



Bùi Văn Phú

NGƯỜI LÀM ĐƠN

Nguyễn Văn Phú Quý

Quý

TRANSLATION

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independent-Free-Happy

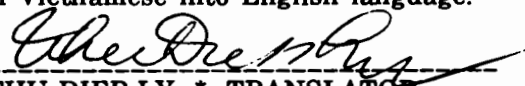
PEOPLE IDENTIFICATION CARD

Number: 3 4 0 6 6 4 5 0 0

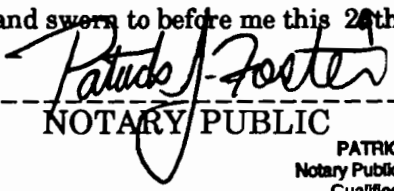
Name: **TRAN THI MY NHAP**
Date of birth: **1971**
Place of birth: **Can Dai, Campuchia**
Address: **Ap 3, Thuong Phuoc 2, Hong Ngu, d. Thap**
Race: **Vietnamese Majority**
Religion: **None**
Special Marks: **Crescent Scar D:1,5 cm, R:0, 3cm: 6cm
over left lip**
Finger prints of **Left Index and Right Index Prints**
Issued date: **December 10, 1988**
Security Chief: **Vo Thai Hoa (signed & sealed)**

STATE OF NEW YORK)
COUNTY OF ERIE) SS.
CITY OF BUFFALO)

I hereby certify that the foregoing is a true and correct
translation from Vietnamese into English language.


THU DIEP LY * TRANSLATOR

Subscribed and sworn to before me this 20th day of November 1997


NOTARY PUBLIC

PATRICK J. FOSTER
Notary Public, State of New York
Qualified in Erie County
My Commission Expires 11/6/99

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: 340664509

Họ tên: TRẦN-THỊ-MY-NHẬP



Sinh ngày: 1971

Nguyên quán: Cần Đạp,

Ấp Phú Chia.

Nơi thường trú: Ấp 3, Phường

Phước 2, Hồng Ngự, Đ. Tháp.

Dân tộc:		Tôn giáo:	
		DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DỊ HÌNH	
		Sọc lằn liềm D: 1,5cm R: 0,3cm 2: 5cm trên sau mền trái.	
		Đã ký 10 tháng 12 năm 1988	
		BỘ TRƯỞNG ĐOÀN HOẶC TRƯỞNG TY CÔNG AN	
		Th. Ph. H. H.	

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

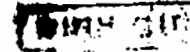
Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 03.14034/94



Hộ chiếu này có giá trị đến ngày
This passport is valid up to

8.10.1999

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến
This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC
ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 8 tháng 10 năm 1994
Issued at on

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH



Trần Văn Đức

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER

1

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

2

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

3

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên / Full name

NGUYỄN PHÚ QUÝ

Ngày sinh / Date of birth

1973

Nơi sinh / Place of birth

Hà Nội

Chỗ ở / Domicile

Hà Nội

Nghề nghiệp / Occupation

Chiều cao / Height

Vết tích đặc biệt khác / Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

BỊ CHÚ — REMARKS



THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT COUNTRY

14034

Cộng hòa / Cộng hòa

Cộng hòa / Cộng hòa

Cộng hòa / Cộng hòa

Cộng hòa / Cộng hòa

Cộng hòa / Cộng hòa

Cộng hòa / Cộng hòa

HÀ NỘI ngày 8 tháng 10 năm 1994

CỤC QUẢN LÝ PHÁP QUẢN CẢNH



Phạm Văn

from: Nguyễn Văn Phấn.

Buffalo NY

- con bị từ chối lưu' ở nhà
vì thiếu tiền chi' sinh hoạt
bị từ chối, nay đã làm lại ID và tập
giới thiệu.

- đã gọi ĐP Bangkok, xin can thiệp
để lui phố' vẫn. DEC 22 1997



0000



22043

U.S. POSTAGE
PAID
BUFFALO, NY
14240
DEC 15 1997
AMOUNT

\$0.69
00030425-08



To: Bà Phùng Minh Thu?

FAULS - Church - VA.

✓ 17/1/98 Ocean // gọi Bangkok, nhờ lui
lời cho V.D.

Pv. 22/5/97.

. Con (Ngô. Phú Duyệt) bị bắt cóc
vì giấy CMND bị hư hỏng.

. Vợ (Trần Thị Mỹ Hạnh)
ngày 24/6/97.

C₃

P
no